



会報

WEEKLY REPORT

世界に希望を生み出そう

2023-24 R.I.会長

ゴードン.R. マッキナリー

第2500地区第6分区帯広北ロータリークラブ

会長/石岡 幸雄

副会長/萩原 敬一郎

幹事/南出 雅樹

【四つのテスト】1. 真実かどうか 2. みんなに公平か 3. 好意と友情を深めるか 4. みんなのためになるかどうか

第3093回 例会報告

2023.10.27

●例会日/金曜日 (12:30~13:30)

●例会場/ホテル日航ノースランド帯広

●事務局/帯広市西3条南9丁目 帯広経済センタービル4F

TEL 0155-25-7347

■点鐘 石岡 幸雄 会長

■ロータリーソング (それでこそロータリー)

■ゲスト紹介

帯広市国際交流課 国際交流員
グエン ホアン カム ハー 様
帯広市国際交流課 主任補 秋山 青葉 様

■会食

■会長挨拶 石岡 幸雄 会長

■プログラム

【 ベトナム人と働く上で知ってほしいこと 】

帯広市国際交流課 国際交流員
グエン ホアン カム ハー 様

みなさんこんにちは。森の交流館、ベトナム出身のハーと申します。今日はよろしくお願ひします。みなさんもおぞんじかと思ひますが、厚生労働省の外国人雇用状況によると日本での労働者はおよそ182万2千人、国籍別ではベトナムは約46万2千人で最も多いそうです。外国人労働者数の全体の25.4パーセントです。仕事や生活などでベトナム人と接することが多くなると思ひます。ベトナム人と働くうえで知ってほしい文化や習慣を知っていただき、順調に仕事などをすすめていただけたらと思ひます早速ですが今日の本題ですが、まずは自己紹介、それから本テーマに移り、ベトナムの基本的なこと、ベトナムの職場と日本の職場の違い、ベトナム人と働くうえででてくる問題について話します。最後に質問などにお答えします。私のフルネームはグエン・ホアン・カム・ハーといひます。みなさん気軽には一さんと呼んでください。出身はベトナムの真ん中にあるクアンナム省です。クアンナム省には、ホイアンという世界遺産でも有名な観光地です。ホイアンの象徴であるジャンイェン橋は1593年に日本人によって建てられましたので、日本橋とも呼ばれていひます。ベト

ナム紙幣の2万ドン札にも印刷されました。毎年の夏にホンヤンでは日本祭りという祭りがあつて、私はこの祭りで日本に興味を持ちました。ベトナムのベナン大学にて日本のことを勉強しました。卒業後はベトナム国内の日経企業で3年間翻訳、通訳の仕事をしていひました。そして、世界の国から国際交流を日本に招くプログラムというものに応募して、幸いに合格して今年の8月から森の交流館で働いていひます。私の経験を今日の講演で皆さんに役立つようにできればなと思ひます。ベトナムの基本的なことに移りたいと思ひます。皆さんベトナムに行ったことがありますか。皆様ごらんのとおり、アルファベットがsの文字の形の細長い国です。少し比較してみましよう。ベトナムは面積33万キロ平方メートルで日本は38万平方キロメートルですね。ベトナムの面積は88パーセントくらいです。日本の方が大きいですね。人口についてですが、ベトナムの人口は約9890万人で世界16位です。日本は1億2330万人で世界12位です。ベトナムより日本の人口の方がおおいのですけれども、ベトナムの平均年齢は33歳くらいです。人口の45パーセントは30歳代です。ベトナムに来てみると、どこをみてもバイクに乗る若者がどこでもいるくらい多いです。一方日本の平均年齢は48歳です。ベトナムから日本まで飛行機で6時間くらいかかります。時差は2時間です、そしてベトナムは北部中部南部と3つに分けられていひます。チュウトウは北部にあります。北部、中部、南部、に季節があります。北部には4つの季節があります。春、夏、秋、冬があります。春と秋は過ごしやすく、夏は蒸し暑いです。冬が15度くらいですが、温かいですか？ベトナム人にとっては寒いです。中部は2つの季節しかありません。雨季と乾季です。平均気温は28℃くらいです。ベトナムの最高気温は37℃か



ら39度、今年は40°Cの日もありました。最低気温ハマイナスになりますが、雪は降りません。ベトナム人は暑さに慣れてますが、寒さに弱いです。特に北海道はすごい寒いので、ベトナムの伝統的な服装なんですけど、アオザイといいます。今日私が来ているのが、アオザイです。大事なイベント、結婚式やお正月に着ます。アオザイはベトナム人の女性にとって大事な衣装と言えます。結婚式の服装でもあり、仕事の制服でもありますし、白いアオザイは高校生の制服です。伝統的な防止なんですけど、ノンラーといいます。これは晴れの日でも雨の日でも使うので便利です、ベトナム人はみんなかぶってると思います。乗り物についてですがベトナムで最も人気のある交通手段はバイクです。ベトナムはバイク社会といえます。日本のメーカーである本田が大人気でホンダがバイクの一つの呼び方です。きょうはなにでいきますか？ホンダで行きます。という会話があります。日本は電車やバスなどを使うときにみどりの窓口で切符を買いますが、ベトナムでは普段電車やバスはあんまり使わないので、そのかわりにGrabアプリというアプリを使って、車やバイクを呼び出します。もしみなさんベトナムきたらこのアプリをダウンロードして使ってみてください。少し食についても話したいと思います。ベトナムも日本と同じで、米が主食です、そして日本人は家で朝ごはんを食べる人が多いと思います。ベトナム人は朝早く屋台やお店に行ってお店に行く人が多いです。値段が安くて作る必要もなく便利ですけども、料理の種類が多くて、昨日何食べたかのかなーなんて考えるがあります。麺類の料理もとても豊富です。皆さんに配布した資料にもある食べ物にはベトナムで大人気の料理なのでベトナムにきたら食べてみてください。ベトナムは世界第2位のコーヒーの生産国なので、コーヒーは人気の飲み物の一つです。毎朝カフェインと言われる抽出のフィルターで淹れて飲むのがベトナムの習慣です。ベトナムの山の方にきたらコーヒーをたくさん植えていますので。みなさん見たことありますか？山の方に行くとコーヒー畑が見れます。日本ではよくカフェレとか、カフェラテなどが人気ですけども、ベトナムにはベトナムのコーヒースタイルが流行しています。例えばしおコーヒー、ココナツコーヒー、エグコーヒーなどです。熱帯気候に恵まれてフルーツの種類もとても豊富です。マンゴスチン、ランムタン、ドラゴンフルーツ、マンゴー、

ドリアン、パッションフルーツなどです。ベトナムの職場、日本の職場の比較に移りたいと思います。ベトナム、日本の職場の体験はまだまだ未熟ですけども、私が気づいた事などをみなさんに共有したいと思います。まず、時間についてですが勤務時間は8時間で同じなのですがベトナムの方が朝が早いと思います。7時30分から始まり会社が多いです。時間に対する価値観ですが、少し違いがあります。日本の職場の方が時間通りです。日本人は時間を守ることに価値を置いていると思います。決められた時間ちょうどではなく、いつも少し早めに行動をする傾向があります。たとえば出社は15分前、人との約束は5分から10分ほど早く着くようにしています。一方ベトナム人の職場は時間目安です。出社時間ぎりぎり間に合う人が多いです。仕事ではないですが、友達と約束などをする場合は5分、10分など遅刻しても問題ないと思います。お昼休みの時間と帰る時間もとても正確です。一方日本はいつも帰る時間より15分くらい遅く帰る人が多いんじゃないかなと思います。それから残業する人も多いです。もうひとつ、ベトナム人の女性は、もし。デートをしたら相手を待たせる人が多いです。次は昼休憩の過ごし方なんですけど、日本人は昼休憩に寝る人が少ないですね。ベトナム人は折り畳みベッドや寝袋、ヨガマットなどを広げて大体15分くらいから20分くらい昼寝をします。昼寝の様子はこんな感じです。日本人は仕事をとても優先すると思います。会社に行って、仕事に全力で集中したり、残業して、有休をあまりとらない傾向があります。一方ベトナム人は仕事より家族を優先するので、仕事が終わって家族と過ごしたい人が多いので、あまり残業をしない人が多いです。家族優先で、今日祖母とか、妻とかを病院に連れて行くので午前中で休みますという事はよくあります。ベトナムの会社もそれについて理解してくれています。やはりベトナム人は家族を大事にしている人がおおいと思います。今日本にきて働いている人の中で、ベトナム人が一番多いです。みんなそれぞれ理由があると思いますが日本にきて、お金を稼いで、ベトナムにいる家族にお金を送るために日本にきて働いているんじゃないかなと思います。そして、会社、仕事以外だと、日本では会社では仕事だけに集中することが多いのですが他のイベントも多いです。歓迎会や表彰式みたいなものがあるかと思います。ベトナムの職場ではもう



少し他のイベントがあります。社員の誕生日、女性の日をお祝いする会社が多いです。社員旅行もあり、中秋節やお正月もお祝します。女性の日を迎えるイベントなんですけども、ベトナムでは年に2回そのイベントがあります。3月8日は国債女性デーで、10月20日はベトナム女性の日です。ベトナム女性の日は女性スタッフ全員の昼ごはんは、早退するとか、少ないですが、ボーナスもらえとか、会社の男性から女性全員にプレゼントをあげるとか、そぶということがよくあります。ちなみに、男性の日はないです。日本に住んで、ベトナムにいたとき当たり前なんだと覚悟していたことが、今は特別なんだと日本にきて気づきました。日本語や日本の文化を身に着けながらベトナムのことももっと話したいなと思います。社員旅行やチームビルディングもよくあります。そして、女子が部下にお年玉を配る習慣があります。お正月が明けて職場にもどったら女子からお年玉がもらえます。最後になります。認識違いの問題について話したいと思います。みなさん日本語音読試験。聞いたことがありますか。Japt1ないですか？これはですね、日本語が母国ではない人を対象に言語の知識、語彙、漢字そして読解などのテストから能力を測るという試験です。N5からN1レベルまでありますけども、いちばんやさしいレベルはN5で、いちばん難しいはN1レベルです。この試験はですね、話す、書くテストはないため合格してもあんまり話せない人がいると思います。来日したばかりのベトナム人技能実習生の日本語能力は大体N4レベルで、とっても簡単な日本語しか理解できないです。なので、生活や仕事などでは聞き取れない、自分の言いたいことがうまく伝えられないことがよくあります。日本のことわざで、聞くは一時の恥、聞かぬは一生の恥ということわざがありますよね。わからないことは聞くことが基本的なことは皆さんわかると思いますが、皆さん想像してみてください。聞いてわからないときはもう一度お願いします。と言いましたが、結局説明を聞いてもわからない、聞けば聞く

ほど複雑になってしまい、結局わからないまま問題になってしまいます。私はそういう時がありました。もう一度説明してくださいと何度も言うと、とても恥ずかしく感じてしまいます。私も、何度聞いてもいいという事は日本人にとっては多分普通の事ですか。波志借糸感じますか。私はベトナム人ですが、これはさすがに恥ずかしく感じてしまいます。聞かないで自分で判断すると聞き間違いで問題が発生してしまいます。そんなときの私を周りの女子や先輩に助けてもらいました。優しい日本語で依頼したり、文章をかいてくれたり、ききやすい環境を作ったり、優しく確認したりしてくれました。それで私も自信をもって聞いたり、確認したりすることができました。技能実習生は仕事をしながら日本語の勉強を頑張っているんじゃないかなと思います。みなさんもぜひこれらの方法を試してみてください。やさしい日本語というのは、外国人にやさしい、簡単な言葉のことで、そして、文章を書くことでわからないことがあれば相手が調べる時間がありますので、より深く理解できると思います。わからないことがあれば遠慮なくたくさん聞いてください。と、相手に伝えたら、相手も自信をもってきくことができ、より聞きやすい、働きやすい環境になるんじゃないかなと思います。相手が理解したことと、自分が言いたいことは同じかどうか、確認するのも大事なかなと思います。最後ですが、優しい気持ちでコミュニケーションするのが大事だと思います。優しい日本語をひとつ例としてあげます。たとえば、海岸と河口がありますよね、優しい日本語でいうと、海岸は海、河口は川になります。こうやって形容やオノマトメなどを使わない、あとは難しい言葉を優しい言葉に言い換えて漢字にフリガナなどを付ければより理解しやすくなると思います。私の講演はここで終わります。まったく違う文化の人と一緒に仕事するのは困ることがたくさんあると思います。ですけど、異文化などの理解などを順調にすすめることができると信じています。皆さんご清聴ありがとうございました。

■ 次週のプログラム予定

「新入会員卓話」大浦会員

■ 閉会宣言

■ 点鐘 石岡 幸雄 会長

例会案内

〈月曜日〉 広尾RC:日高信金広尾支店 〈水曜日〉 帯広RC:ホテル日航ノースランド 〈木曜日〉 足寄RC:足寄銀河ホール21
 帯広南RC:北海道ホテル 上士幌RC:川村福祉会館 清水RC:清水町中央公民館
 〈火曜日〉 芽室RC:めむろーどセミナー 音更RC:ハビオ木野 帯広西RC:北海道ホテル

■ 出席報告 / 長谷川道正 出席委員長

会員数	計算に用いる 会員数	ホームクラブ 出席数	メイクアップ	欠席	出席率